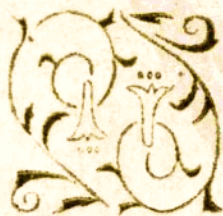


汪銘竹

百 合 文 藝 叢 書 之 二

望 希

外 國 詩 歌 選 集
魏 荒 弩 譯



廿五年三月九日

國立中央圖書館藏

百 合 出 版 社

百 合 文 藝 叢 書 之 二

希 望

• 外 國 詩 歌 選 集 •
魏 荒 弩 譯

百 合 出 版 社

本書初版用
上等道林紙
印十冊編號
由一至十，
為非賣品；
普及本用福
建重紙印四
百九十冊。

百合文藝叢書之二

希望

譯者 魏荒弩

發行者 百合出版社

昆明中國旅行社
葛白晚轉

印刷者 協新印刷所

昆明蔡家巷一號

版權

所有

一九四四年九月初版

目次

第一

囚徒（俄 普式庚作）	一
又寂寞又悲傷（俄 萊蒙托夫作）	三
破壞者與殺人屠夫（蘇聯 瑪雅可夫斯基作）	五

第二

希望（南斯拉夫 瑪斯克作）	一六
最後的飛舞（瑞士 柏利華特作）	一八
睡眠與詩（英 濟慈作）	二一

第三

雲雀（捷克斯拉夫民謠）	三一
美麗的山嶺（西班牙民謠）	三三
出征（拉脫維亞民謠）	三五
囚徒（立陶宛民謠）	三七
後記	三九

囚徒

俄 A. 普式庚作

我坐在霉溼監獄底鐵欄後，
有年青的鷺子養於樊籠中，
我底憂鬱的同志搥動着翅兒
在窗下啄食那血淋淋的犧牲。

邊啄食，邊丟棄，邊向窗牖裏睺視，
彷彿正與我作着同一的沉思。

以窺探與啁噓呼喚着

並欲對我說道：「但讓我們飛去！」

我們是自由之鳥，時候到了，兄弟，時候到了！
到那邊去，那裏在烏雲後有泛白的山巒，
到那邊去，那裏底海面閃耀着天藍，
到那邊去，那裏惟風與我在：遊散。」

又寂寞又悲傷

俄 M. 萊蒙托夫作

又寂寞，又悲傷，但我不能把手向誰伸去
當這自己心靈在困厄的時辰……

祈望啊！……空虛而永恆地祈望又有何益？……
而年華一度度過着——所有那些美好的年景！

愛……但愛誰呢？……愛些時候——可不是一個難題，
然而永恆地愛着纔是多麼樣難能可貴……

你反省過嗎？——但那裏沒有一點過往的痕跡。
快樂也罷，苦難也罷，而一切總是這樣地易毀，

熱愛什麼呢？——它們那香甜的病患
豈不遲早會在理性的言語面前滅亡，
至於生活呀，你應以冷靜的眼光向周圍觀看，——
這不過是空虛的，而且愚蠢的揶揄一場！

破壞者與殺人屠夫
蘇聯 V. 瑪雅可夫斯基作

在報紙上鼓吹，

在詩句裏雷鳴，

怒吼到極度

而且超過極度吧；

威嚇着

我們，

在天邊生長着

戰爭。

和平的說教

與論證是徒然的：

演說家底歌唱

能嚇得住大砲嗎？

當刀槍如蝟

甚至一個

富人國家的

兵隊當前，

那威脅

是能克服的嗎？

別相信

那集體暴徒的

甜言蜜語吧。

請機警地注視

向四方——

破壞者福煦，

屠夫張伯倫，

已經穿上那

油膩的屠衣。

當嘮叨的凱洛格

在喋喋着

「非戰」的時候，

由血的潰瘡裏

嗅着了膿流，

在整個的戰線上

刺刀在冷笑，

從自己底地方

爬出了畢月蘇斯基。

驅逐你們，

你們現在該走了。

準備起來，青年。

不管你們

願意不——

戰爭

終歸是最有力的。

讚美那腐爛的

軍衣上的

光輝吧。

但是它將帶着

屍臭歸來，

爲卑污的手

撕破的腸肚歸來。

準備吧，

準備吧，

兄弟和兒子。

辨結吧，

辨結吧，

堆積成山的花園。

我聞着了，

我覺着了

偏蘇汽油的味兒

那攻擊着的坦克車的，

那攻擊着的鐵甲車的。

親愛的女人。

請最後一次

擁抱親愛的青年吧。

也許明天

那瓦斯的

死底襲擊

把他們化為屍體

辨不出形兒來。

生命

將完全變成了

廉價的。

頭顱底

破裂了。

破裂了。

似打碎的缸罐。

於是那冷酷

而豪奢的死人。

撲簌下成噸的

成千百萬的

青年人底血肉。

不單是

不單一鎗——

甚至一煙嘴——

而爆炸的

世界

便會跌入深淵。

同志們，

捉住吧，

拉開那握着驚愕的

手鎗的手指吧。

我們習慣這樣：

正面衝鋒，

而隨後